Le peuple valdôtain

UNION VALDÔTAINE

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

26 MAI 2011 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année • N. 18143 **21**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.com

EDITORIAL

La montée des « chevaliers de l'antipolitique »

David Follien

En analysant les résultats des élections municipales du 14 mai dernier, qui concernaient de grandes et peuplées villes italiennes, deux données doivent nous inquiéter : une croissance remarquable du taux d'abstentionnisme et un résultat important, inattendu, des "chevaliers de l'antipolitique", tels que le "Movimento 5 stelle" de Beppe Grillo, ou les "giustizialisti" du style de De Magistris. Il est vrai que, pour une lecture complète de ces matchs politiques, il faut attendre les ballottages, mais une réflexion est déjà possible.

Voter est un droit et un devoir, mais évidemment, si dans de nombreuses villes moins de 60% des personnes appelées aux urnes ont voté, la politique et les partis en sont responsables. Le climat de guerre pendant la campagne électorale n'aide certainement pas, mais je crois surtout que certaines personnes ne votent plus, car elles croient que les partis et les mouvements ne possèdent plus une vision de la société, ni des idées efficaces pour affronter les problèmes primordiaux (travail et crise économique, avant tout), et donc croient qu'il est inutile d'aller voter.

Ceux qui votent pour l'invention de Beppe Grillo, par contre, sont, à mon humble avis, des personnes qui ne croient plus à une certaine politique qui leur paraît autoréférentielle, surpayée, incapable et inefficace. Tout cela, bien sûr, d'un point de vue populiste et très démagogique. Si cela est démontrable, la préoccupation qu'il faut avoir, à cet égard, doit concerner par contre, l'impact et la force de ces messages lancés aux jeunes par le biais de moyens de communication modernes, comme Internet.

L'Union Valdôtaine possède une force qui est basée sur sa présence ramifiée sur le territoire et une perspective de Vallée d'Aoste et de société qui nous met à l'abri d'un éloignement de ce genre, mais nous ne devons pas sous-évaluer ces changements. Nous avons la chance d'avoir un Gouvernement régional fort, capable de contrecarrer les moments difficiles et les différents problèmes, mais les réponses et les analyses politiques ont leur importance. Nous sommes appelés à écouter les gens et non pas à liquider certains thèmes, qui surtout chez les jeunes sont à l'ordre du jour. Je pense, notamment, à la précarité de l'emploi (et l'effort accompli par la Junte régionale a été, à ce propos, important). La politique doit avoir le courage et le devoir de donner l'exemple (et cela pourrait bien commencer en discutant des indemnités, des différents conseils d'administration et des coûts s'y rattachant).

Je vois croître les « chevaliers de l'antipolitique ». Par contre, personnellement, je crois profondément au rôle de la politique et des politiciens et je suis donc profondément inquiet. Nous devons véhiculer, tout particulièrement chez les jeunes, des messages forts pour renforcer le sens de démocratie et de liberté, parce que l'abstentionnisme est un cancer social qu'il nous faut combattre avec toute notre énergie.

Poudzo !

... » fin de citation

lcaveri@gmail.com

« Une tradition, ce n'est jamais qu'un progrès qui a réussi »
Maurice Druon

Tradition et renouveau en équilibre

La cinquième édition de la foire internationale à Pollein

Rigenergia : l'énergie alternative pour entreprises, professionnels et jeunes

L'Autoport de Pollein accueillera du vendredi 27 au dimanche 29 mai la cinquième édition de Rigenergia, la foire internationale des énergies renouvelables, l'économie et l'efficacité énergétiques et la mobilité durable. Organisée par l'Assessorat régional des Activités productives et par la Chambre Valdôtaine, Rigenergia explore à 360 dégrées les thématiques concernant l'utilisation des sources d'énergie alternative sous plusieurs points de vue : des entreprises, de l'innovation et des opportunités qui se présentent aux générations à venir.

« *La durabilité et l'économie énergétiques* – a commenté le président de la Région Augusto Rollandin, lors de la conférence de presse de présentation de l'événement – *représentent toujours plus une opportunité pour les entreprises qui savent relever le défi de l'innovation, tandis que pour les Administrations, ce binôme signifie poser des bases pour un meilleur avenir ainsi que lancer un signal important aux nouvelles générations. Un signal qui se traduit non seulement par un plus grand engagement social, mais aussi dans une orientation intéressante pour leur propre avenir professionnel* ».

SUITE PAGE 2

Nouvelles du Sénat

Allons-nous vers la fin du Berlusconisme ?

Antonio Fosson

Le résultat du premier tour des élections administratives, à Milan, a remis en discussion une situation politique qui semblait à présent se consolider : la solidité de la majorité gouvernementale, la remontée et la popularité de Berlusconi et, par conséquent, une éventuelle période de stabilité pour notre Pays. Cependant, les événements ont pris une tout autre tournure, tout a été chamboulé et Berlusconi a véritablement perdu dans son fief, là où est né son parcours politique.

Essayons de faire à ce sujet quelques considérations. Environ 70.000 électeurs du PDL à Milan n'ont pas voté et un sur cinq, qui votaient en Italie pour le Popolo della Libertà, ont changé leur choix : alors la confiance de nombreux italiens au sein de ce parcours politique n'existe-t-elle plus ?

Comme jugement ultérieur, je peux dire que la figure de madame Moratti, femme appartenant à la "bourgeoisie" milanaise rarement sympathique, qui ne se rend jamais aux fêtes de bénévolat ni aux autres manifestations populaires auxquelles elle est invitée et qui n'a pas alimenté avec des informations concrètes l'évidence qu'une ville comme Milan est efficiente et sûre, ne faisait certainement pas rêver et donc ébranler le cœur des électeurs. En outre, l'attaque directe à la figure de son adversaire Pisapia, connu comme une personne valable et modérée, n'a pas été partagée par les milanais pragmatiques : les attaques personnelles sont l'expression d'une ligne politique faible et fuyant la confrontation, surtout quand elles visent le passé lointain et les positions dépassées par rapport au temps présent. Et souvent, comme cela se produit dans d'autres campagnes politiques visant les attaques mesquines et personnelles, elles sont seulement calomnieuses et infondées.

Mais la considération politique la plus importante est sûrement la baisse du consensus personnel recueilli par le Premier Berlusconi, descendu en première ligne, à la fois généreusement mais également de manière imprudente : et cela prouve, de par cet échec, que le cadre politique ne peut plus être transformé en une bataille personnelle, en se présentant comme l'unique défenseur du bien pour la bataille contre le mal.

Est-ce la chute de l'exacerbation

SUITE PAGE 6

CONSEIL FEDERAL

VENDREDI 3 JUIN 2011
à 20h30
à la Bibliothèque de l'avenue d'Europe - Aoste

1. Prochains référendums
2. Approbation du Bilan 2010
   et du Budget 2011 selon l'article 22 de nos Statuts
3. Divers et éventuels

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

Séance du vendredi 20 mai 2011

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a approuvé la définition des critères de répartition des transferts financiers supplémentaires attribués à la Région par l'Etat, en faveur des communes, pour compenser la diminution des recettes dérivant de l'exclusion de l'impôt sur la résidence principale (ICI) pour les années 2008 et 2010. Par ailleurs, Michel Luboz (*photo*) a été nommé, en sa qualité de représentant de la Région, au poste de président du Conseil d'administration de la Société de services Vallée d'Aoste spa.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
L'Exécutif a donné son feu vert à la réalisation de projets de service civil régional expérimental intitulés « Deux mois en positif » et a défini les modalités de présentation des candidatures comme volontaire visées au programme opérationnel annuel 2010-2011.

TERRITOIRE ET ENVIRONNEMENT
Le Gouvernement a entériné l'accord de programme entre la Région et le Consortium des emballages en aluminium (CIAL) destiné à encourager le tri sélectif des déchets d'emballages en aluminium.
D'autre part, des aides ont été octroyées à la bibliothèque communale de Valpelline et à la commune de Sarre, au titre de la réalisation de projets d'éducation environnementale.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
Le Gouvernement a décidé de transmettre au Conseil régional le projet de loi Modification à la loi régionale n° 1 du 18 janvier 2010 portant dispositions urgentes en matière de fin de vie technique des téléskis et des téléphériques bicâble.
Il a aussi approuvé la publication de l'image touristique et sportive de la Vallée d'Aoste par le biais de la sponsorisation d'athlètes valdôtains, pour la saison de compétition estivale 2011.
En outre, l'Exécutif a délivré à la SVAP de Charvensod une autorisation de mettre en place un service occasionnel – du 27 au 29 mai 2011 – à l'occasion de la manifestation RIGENERGIA 2011.

SUITE DE LA PAGE 1

Rigenergia : l'énergie alternative pour entreprises, professionnels et jeunes

Pour 2011, sur 4600 mètres carrés de surface, les exposants seront plus de cent parmi des producteurs industriels, des commerçants, des ingénieurs, des installateurs et des administrations publiques, sans oublier les nombreux opérateurs du secteur des énergies renouvelables, de l'efficacité énergétique et de la mobilité durable.
Rigenergia mise, donc, sur les entreprises sans négliger les autres acteurs de la filière des énergies renouvelables : « *Il s'agit d'un secteur* – a souligné l'assesseur régional aux Activités productives Ennio Pastoret – *qui représente un point de départ pour relancer et renforcer le développement économique de notre région. Il faut poursuivre une stratégie compétitive pour atteindre d'importants objectifs, à savoir l'intégration des initiatives d'innovation technologique, la recherche d'emplois qualifiés et l'attrait de compétences sur notre territoire. Avec Rigenergia, nous voulons favoriser l'implantation d'une politique industrielle durable qui sache relever les défis de la durabilité énergétique en les traduisant en opportunités concrètes pour les entreprises* ».

Denis Falconieri

COMITÉS

Section de Valtournenche
Nouveau Comité de Direction

Président : Silvano Gorret
Vice-présidents : Carla Maquignaz et Luciano Botticini
Secrétaire : Marco Ciccarelli
Membres : Giorgio Pession, Diego Pession, Luca Vallet, Marino Gaspard, Laurent Brunodet, Carlo Bich, Maura Chatrian et Stefano Hérin
Membres de droit : Domenico Chatillard, Deborah Camaschella, Jean Antoine Maquignaz, Luca Varvello, Claudio Brocherel, Massimo Chatrian (Conseil Fédéral), Celestino Vittaz, Monica Meynet (resp. Presse) et Gabriele Maquignaz.

NOUVELLES EN BREF

PROROGATION DES AIDES ANTI-CRISE JUSQU'AU 15 JUIN
L'Assessorat régional du Budget, des Finances et du Patrimoine informe qu'a été prorogée l'échéance des demandes pour demander, pour l'année 2011, les aides prévues par la loi budgétaire 2011/2013 pour les familles en difficulté : le bonus énergie et l'exemption Tarsu. La nouvelle échéance est fixée au 15 juin 2011. Les demandes devront être remises dans les communes de résidence.
Les noyaux familiaux qui possèdent les qualités présentes dans la délibération du Gouvernement régional n. 434 du 27 février 2009 auront la possibilité jusqu'au 15 juin de présenter une demande pour :
– le « Bonus energia » (différent du Bon de Chauffage), de 300 euros, finalisé à l'achat ou au payement pour l'usage de produits énergétiques pour le chauffage de la résidence principale ;
– l'exemption du payement de la taxe de récolte et de traitement des déchets urbains et du tarif pour le service hydrique intégré pour la résidence principale.

ENTREPRENEURS AGRICOLES ET FORESTIERS : DEMANDE POUR LE SERVICE DE CONSULTATION
L'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles informe que jusqu'au 27 juin 2011 il sera possible de présenter les demandes d'aides concernant la mesure 114 « Utilisation des services de consultation de la part des entrepreneurs agricoles et forestiers » du Programme de Développement Rural 2007/2013.
La mesure 114 contribue à promouvoir la connaissance et développe le potentiel humain, à travers le soutien aux entreprises professionnelles, ayant pour but d'accroître les connaissances des entrepreneurs, en améliorant les conditions de sécurité sur le travail et en favorisant les processus innovateurs à l'intérieur des entreprises pour en augmenter la compétitivité. A cet effet, des aides jusqu'à 80% des dépenses admises sont prévues pour bénéficier de « consultations d'entreprises », s'agissant de prestations techniques et professionnelles fournies à l'entrepreneur agricole.
Peuvent présenter la demande de contribution, les entrepreneurs agricoles et forestiers inscrits au Registre des entreprises auprès de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales. La présentation des demandes pourra être faite à la Direction des productions végétales et services phytosanitaires de l'Assessorat, au 66 lieu-dit Grande Charrière à St-Christophe (horaire mardi et jeudi de 9h00 à 14h00, tél. : 0165 27 52 23) ou bien aux bureaux périphériques de Morgex, Aymavilles, Gignod, Châtillon et Pont-St-Martin. Pour tout autre information, les intéressés sont priés de consulter l'adresse Internet www.regione.vda.it/agricoltura ou bien appeler les numéros 0165 27 52 23, 331 69 88 821, 331 69 88 823.

TRANSFERT DU CABINET MÉDICAL DE PHYSIOTHÉRAPIE
Depuis peu, les visites médicales de physiothérapie de la part des spécialistes de la structure de récupération et de réhabilitation fonctionnelles seront effectuées auprès du dispensaire situé au 1 rue Guido Rey, à Aoste, et non pas à l'Hôpital « Parini ». Les horaires de visites resteront inchangés : du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et le mardi après-midi de 15h00 à 17h00. Les réservations doivent être faites à travers le CUP.

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.**

Le peuple valdôtain
Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.18 45 153

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique - 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Les jeunes étudiants ont suivi le Conseil de la Vallée pendant l'anniversaire de la mort d'Emile Chanoux

Les élèves de Saint-Vincent et Torgnon en visite à Place Deffeyes

La dernière séance du Conseil régional a été tout à fait particulière : une session européenne et internationale était, en effet, prévue en parallèle à la session ordinaire convoquée par le président Albert Cerise. À cette occasion, un certain nombre d'étudiants ont visité la salle du Conseil et ont pu suivre les travaux de l'assemblée. Dès le matin, les deux classes de cinquième année de l'école primaire de Saint-Vincent "Albert Trèves" se sont rendues au palais régional, place Deffeyes. Pendant l'après-midi, ce fut le tour des élèves des écoles secondaires de Torgnon, accompagnés par le syndic de la Commune et son adjoint, Cristina Machet et Ivo Perrin.

Mais la séance de mercredi dernier, 18 mai, coïncidait également avec une date historique pour la Vallée d'Aoste. Ce jour-là, en 1944, le martyr de la résistance valdôtaine Emile Chanoux mourut dans une cellule à la suite des tortures qui lui avaient infligées les fascistes.

« Son sacrifice – a dit le président du Conseil Albert Cerise – *est un rappel et un souvenir des idéaux de justice, de liberté et d'autonomie qui ont toujours inspiré les Valdôtains ».*

« Les textes d'Emile Chanoux – a dit le président du Gouvernement Augusto Rollandin – *nous ont appris à mieux comprendre la cohérence des actions et du travail ».*

Aux éleves a été distribué le livre de Silvana Presa "Je te raconte Emile Chanoux", une sorte de voyage à travers la vie et le témoignage du martyr de la résistance valdôtaine.

À gauche les deux classes de cinquième année de l'école primaire de Saint-Vincent. En haut les élèves des écoles secondaires de Torgnon accompagnés par Cristina Machet et Ivo Perrin, syndic et syndic adjoint de la commune

Le président Rollandin a expliqué au Conseil la situation des migrants

Réfugiés, 18 Africains du Nord encore au Val d'Aoste

Les réfugiés de l'Afrique du Nord : un thème qui a été abordé à nouveau par l'assemblée du Conseil de la Vallée pendant sa dernière séance.

Certes, par rapport au début du mois d'avril, la situation a beaucoup évolué. Et le président Augusto Rollandin a profité d'une interpellation des groupes d'opposition pour faire le point de la situation sur le problème des migrants.

« Avant tout, je tiens à souligner qu'à partir du 18 avril 2011, date de la première assignation, jusqu'à aujourd'hui le nombre total des réfugiés assignés à la Vallée d'Aoste est de 36 personnes. Ce nombre comprend aussi les émigrés qui ne relèvent pas de la procédure standard prévue et qui se sont présentés sur notre territoire de leur propre chef, en demandant directement assistance et pour lesquels une procédure ad hoc a été mise en place, de concert avec la Cellule d'urgence Afrique du Nord du Département national de la Protection civile. Sur ces 36 personnes – a continué Rollandin – *10 ont renoncé dès le début à l'assistance en Vallée d'Aoste et ont préféré gérer eux-mêmes leur séjour sur le territoire italien ; 8 autres réfugiés d'abord pris en charge par la Région ont ensuite quitté la structure où ils étaient hébergés, très probablement pour passer la frontière. Les migrants accueillis dans notre région sont au nombre de 18, y compris cinq réfugiés qui nous ont été destinés avant-hier, lundi 16 mai, et qui devraient arriver en Vallée d'Aoste aujourd'hui* (mercredi 18 mai)*. Ils sont répartis dans différentes structures sur le territoire régional, de concert avec les collectivités locales ».*

Pour ce qui est des dispositions adoptées en vue de leur situation, la Direction de la protection civile a élaboré sur la base de la planification nationale un plan détaillé pour l'accueil des migrants et pour la gestion des problèmes et des difficultés résultant de cette situation, et ce, dans le respect de deux éléments fondamentaux : la sécurité et l'aspect sanitaire.

Du point de vue pratique, pour chacun des migrants accueillis en Vallée d'Aoste, on procède à leur prise en charge et à leur transfert dans la région, aux contrôles médicaux et sanitaires, à la délivrance d'un code fiscal, à l'attribution d'un médecin de base et à la fourniture de produits de première nécessité pour l'hygiène personnelle, ainsi que de vêtements adaptés.

Sur les 18 migrants qui séjournent actuellement en Vallée d'Aoste, y compris les 5 qui sont arrivés la semaine dernière, 15 personnes ont demandé le statut de réfugié international, autrement dit le "droit d'asile", ce qui les classe dans une catégorie différente de celle des migrants titulaires d'un permis de séjour temporaire de six mois.

Pour les "réfugiés", ainsi que pour les mineurs éventuellement, la différence de statut juridique comporte des distinctions dans les modalités d'assistance, avec l'implication des services d'assistance, dont l'organisation de cours de langue destinés à faciliter l'insertion de ces personnes qui resteront sans aucun doute plus longtemps en Vallée d'Aoste, en attendant que le statut de réfugié leur soit reconnu.

L'ancien syndic de Brissogne a été nommé fin avril

Italo Cerise nouveau président du Parc du Grand-Paradis

Pour la première fois depuis sa création, le Parc national du Grand-Paradis a un président valdôtain.

Le 29 avril dernier, le ministre de l'Environnement et de la Protection du territoire et de la mer, Stefania Prestigiacomo, a signé l'arrêté de nomination d'Italo Cerise à la tête du Parc, suite à l'accord exprimé par les Régions Piémont et Vallée d'Aoste.

Par le même arrêté, le Ministre a également pourvu à nommer le nouveau Conseil de Direction du Parc au sein duquel figurent aussi Osvaldo Naudin, conseiller de la commune d'Introd, Carlo Guichardaz, conseiller de la commune de Cogne, et Giuseppe Dupont, représentant de la Région.

« Je suis très heureux de la nomination d'Italo Cerise à ce poste. – a dit le président du Gouvernement valdôtain Augusto Rollandin au début de la séance du Conseil régional de mercredi dernier, 18 mai – *D'une part, parce qu'elle confirme son professionnalisme et ses compétences, étant donné qu'il exerçait déjà les fonctions de commissaire extraordinaire du Parc depuis avril 2010 et, d'autre part, car elle redonne encore du prestige à la Vallée d'Aoste. Cela dit* – a continué le président - *si la charge qui revient maintenant à Italo Cerise est prestigieuse, elle n'en sera pas moins difficile à remplir, en cette période où les ressources financières à la disposition du Parc national du Grand-Paradis sont incertaines et où la gestion de cette zone protégée représente – encore plus que par le passé – un véritable défi. Je suis, cependant, convaincu qu'à travers le dialogue et la collaboration avec les deux Régions, avec les collectivités locales et les populations concernées, la nouvelle direction du Parc réalisera toutes les actions nécessaires à la sauvegarde et à la valorisation du Parc et contribuera à l'essor des communautés qui y vivent et y travaillent ».*

Interview avec la directrice de l'Association, Hélène Guillermou

L'Alliance Française continue sa mission : faire vivre le français en Vallée d'Aoste

Ces jours-ci nous avons eu le plaisir de rencontrer la directrice de l'Alliance Française d'Aoste, Hélène Guillermou, qui nous a dressé un rapide bilan de l'année écoulée et fait le point sur cette année 2011.

Quelles ont été les activités pédagogiques de l'Alliance Française en 2010?
Tous les cours ont été maintenus : des cours généraux du soir aux cours pour les fonctionnaires de la Région, des cours pour les jeunes non-natifs valdôtains aux cours pour les Conseillers régionaux et les fonctionnaires de la Banca d'Italia. La plupart d'entre eux n'auraient pu être donnés sans le soutien des autorités régionales. D'autres cours ont été créés à la demande des étudiants : des cours de conversation, de grammaire et de soutien scolaire et un cours de sensibilisation au français dans une crèche, projet soutenu par l'Assessorat à la Santé et aux Politiques sociales, qui a remporté un grand succès.

Quel constat faites-vous des premiers mois de 2011?
Un constat très positif, puisque tous les cours initiés à la fin de 2010 se sont prolongés en 2011. L'Alliance Française, grâce à l'excellente formation pédagogique de ses professeurs, tous de langue maternelle française et diplômés des Universités, est à même d'assurer des cours à tous les niveaux du Cadre européen (CECR), de proposer des cours sur objectifs spécifiques et de préparer tous les étudiants aux examens nationaux français du DELF et du DALF. Nous sommes Centre d'examens pour la Vallée d'Aoste et nous constatons chaque année une augmentation des inscriptions à ces examens. Signalons en particulier le dernier-né : le DELF PRIM destiné aux élèves de l'école primaire ; à partir de la rentrée de septembre, nous proposerons également le DELF PRO (Diplôme d'Etudes en Langue Française, Option Professionnelle) orienté vers le monde du travail.

Et concernant le culturel en 2010?
Bien que nous ayons concentré nos efforts sur la formation pédagogique, il faut noter quelques initiatives intéressantes en matière culturelle : les Journées pour le Français, une exposition et une conférence sur Victor Hugo, une conférence sur « Le Français dans un monde plurilingue » et les Journées de la Francophonie, une conférence sur « Les Musées de la Côte d'Azur » pendant la semaine du Patrimoine, un concert d'orgue à la Cathédrale d'Aoste, la fête du Beaujolais et la remise officielle des prix DELF-DALF.

Quels sont les événements culturels proposés cette année?
L'année n'est pas terminée. Je vous dresse la liste des activités depuis janvier : en février, toujours les Journées pour le Français en partenariat avec l'Assessorat à l'Education et à la Culture, l'Ambassade de France et la Délégation générale de l'Alliance Française de Paris en Italie ; en mars, les journées portes ouvertes qui nous ont permis de promouvoir les séjours linguistiques en France. Puis en avril, nous avons accueilli l'Assemblée générale de la Fédération des Alliances Françaises d'Italie : près de 44 représentants ont été reçus de façon chaleureuse par les autorités régionales et ont pu apprécier deux journées culturelles bien remplies. Quelques jours plus tard, l'Alliance Française a reçu la directrice de la Francophonie à TV5 Monde, Michèle Jacobs-Hermès, qui a donné une conférence à la Bibliothèque régionale et s'est entretenue avec le Président de la Région, Auguste Rollandin, et les responsables de la RAI.
En mai, nous avons collaboré au festival « Babel » en organisant une présentation-débat avec un acteur du film « Des Hommes et des Dieux ». Et le 20 juin prochain aura lieu, dans le cadre de « Suona francese », un concert d'orgue à la Cathédrale d'Aoste, en partenariat avec les Services culturels de l'Ambassade de France à Rome.

Esther Salvato

La directrice de l'Alliance Française du Val d'Aoste Hélène Guillermou

Au Fort de Bard jusqu'au 1er novembre

Le monde de la réelle irréalité de Joan Mirò

***« Il me faut un point de départ, ne serait-ce qu'un grain** de poussière ou un éclat de lumière. Cette forme me procure une série de choses, une chose faisant naître une autre chose. Ainsi un bout de fil peut-il me déclencher un monde ».*
Et c'est bien en visitant l'exposition inaugurée au Fort de Bard le mardi 17 mai dernier qu'on peut se plonger dans le monde de Joan Mirò, l'artiste espagnol qui a su créer des œuvres mondialement reconnues en alliant peinture, sculpture, céramique et gravure.
L'Association Fort de Bard, en collaboration avec la Fondation Maeght de Saint-Paul-de-Vence, présente jusqu'au 1er novembre prochain l'exposition "Joan Mirò, Poème", réunissant 192 œuvres particulièrement significatives, entre huiles, sculptures, œuvres graphiques, céramiques et livres illustrés.
« *Une exposition d'une telle envergure* – a commenté lors de la conférence de presse de présentation le président de la Région Augusto Rollandin qui est également le président de l'Association Fort de Bard – *peut assurément attirer de nombreux touristes et les passionnés d'art, qui auront la possibilité d'admirer un artiste si puissant dans un lieu qui est un symbole de puissance, le Fort de Bard* ».
L'exposition se situe sur quatre espaces, le Déambulatoire, le Corps de Garde, les Embrasures et les Caves, qui révèlent au visiteur le monde "mirabolant" de Mirò : les organisateurs ont choisi les œuvres réalisées de 1947 à 1980, pour évoquer la révolution de la plastique qui a fortement caractérisé cette période et dont Mirò fut un interprète important.
« *Il s'agit de travaux* – a expliqué la responsable Sylvie Forestier – *qui documentent les techniques et les styles de Mirò : en visitant l'exposition on peut s'immerger dans un monde de réelle irréalité, en goûtant le plaisir de la découverte et de la surprise d'aborder une œuvre d'art à travers la sensibilité et l'émotion* ».
Un rôle déterminant pour la réalisation de cette exposition fut joué par Isabelle Maeght de la Fondation Marguerite et Aimé Maeght : « *La collection que nous présentons* – a-t-elle souligné – *permet de comprendre le travail de Mirò. Le but que nous avons poursuivi est de montrer la puissance et l'univers de cet artiste* ».
Parallèlement à l'exposition, des événements particuliers seront proposés : le samedi 28 mai, à 21h dans la salle Archi Candidi du Fort de Bard, Isabelle Maeght racontera l'histoire de la Fondation Maeght et de la rencontre avec Joan Miró, Marc Chagall, Georges Braque et d'autres artistes du XIXème siècle. Le vendredi 16 septembre, dans la salle des Manifestations du Palais régional, l'historien de l'art moderne Flavio Caroli tiendra la conférence sur l'art de Mirò "Le visage de l'amour", tandis que le vendredi 24 juin et le vendredi 7 octobre, au restaurant La Polveriera du Fort se tiendra le "Dîner avec Mirò", sous le signe des atmosphères catalanes et provençales.

D.F.

450e Anniversaire

Le français : langue officielle des Valdôtains

En 1561 le Français devint la langue officielle en Vallée d'Aoste. C'est pour rappeler cet anniversaire, fondamental pour l'histoire et l'identité de notre région, que « Le Peuple Valdôtain » publie, tout au long de 2011, une série d'articles parcourant brièvement les étapes de l'histoire linguistique et littéraire de la Vallée d'Aoste.

20 - Culture théologique et érudition ecclésiastique au XVIIIe siècle

Alors que la philosophie des Lumières s'éloigne de plus en plus des problématiques métaphysiques, la tradition des études théologiques se poursuit, à Aoste, dans les deux principaux foyers culturels de la ville : le couvent de Saint-François, d'orientation scotiste, et le prieuré de Saint-Jacquême, maison-mère des chanoines du Mont-Joux, où domine le thomisme et où l'étude la théologie est souvent accompagnée de recherches érudites sur le passé de la congrégation et d'écrits à contenu juridique. Ainsi, les chanoines Antoine Chandiou (†1734), auteur d'ouvrages théologiques, et Jean-Nicolas Vacher (†1762), auteur d'une *Synopsis* des constitutions de son chapitre (1733) écrivent des *Mémoires* sur l'histoire du Mont-Joux ; et le prévôt Louis Boniface (1664-1728) rédige un *Tractatus de piis operibus*, un recueil des *Iura preposituræ SS. Nicolai et Bernardi*, des *Opuscula ad disciplinæ restitutionem*, une *Historiographica narratio* sur la fondation de l'hospice du Grand Saint-Bernard, des *Notes historiques sur le Saint-Bernard* et un *Mémoire sur les Officiers de l'Hospice*, ainsi qu'un *Itinéraire* autobiographique.
L'abondante production d'ouvrages concernant l'histoire, les droits et la discipline de la prévôté de Mont-Joux s'explique par le grave conflit opposant les chanoines valdôtains et les valaisans, qui contestent l'influence que les ducs de Savoie, devenus entre temps rois de Sardaigne, exercent sur la congrégation du Mont-Joux par l'intermédiaire des prévôts originaires du duché d'Aoste. Ces querelles aboutiront, en 1752, à la suppression de la prévôté dans les Etats sardes et à la confiscation de ses biens, qui seront attribués à l'Ordre des Saints Maurice et Lazare.
L'érudition et l'historiographie ecclésiastiques compte d'autres adeptes. Le prévôt de la cathédrale Jean-Pierre Dondeynaz (1721-1802), vicaire général du diocèse, rédige, entre autres mémoires, un *Catalogue des évêques, prévôts et archidiacres d'Aoste* (1773), ainsi que les biographies du missionnaire Frachey et de l'ermite Jean-Antoine Pellissier. Le cordelier Antoine-Marie Carron de La Tour (†1725), provincial de son ordre et conseiller de Victor-Amédée II, écrit *De modernis missionibus apostolicis fratrum minorum* ; son confrère Daniel Monterin († vers 1730), lui aussi provincial des Franciscains et professeur à Aoste et à Rome, se distingue dans l'étude de l'épigraphie romaine. Les prévôts de Saint-Gilles Nicolas-Amédée Bens (1740-1793), Jean-Boniface Cavagnet (1741-1800) et Jean-François Chentre (1739-1824) sont les auteurs, respectivement, de *Mémoires* concernant le droit de patronage sur la prévôté, d'un *Cartulaire* contenant la transcription des principaux documents des archives de Saint-Gilles et des *Catalogues* des prévôts de Verrès et des prieurs de Fénis.

(20 – à suivre)

Le Concours Cerlogne a rassemblé les patoisants des quatre coins de la Vallée

Les rites de passage à Hône pour la grande fête du patois

Hône, commune de la basse Vallée dont on peut apprécier, entre autres, la vue magnifique et imprenable sur le Fort de Bard, a organisé pendant trois jours, du 16 au 18 mai dernier, la fête de clôture de la 49ème édition du Concours Cerlogne, promu par l'Assessorat de l'Education et de la Culture, en collaboration avec le Centre d'Etudes francoprovençales "René Willien" de Saint-Nicolas.

« *C'est un honneur pour nous d'organiser cette grande fête du patois* – a souligné le syndic de Hône Luigi Bertschy – *qui a engagé l'ensemble d'une communauté* » puisque 200 bénévoles ont orchestré l'accueil des enfants dans le centre du pays et qui a permis aux élèves valdôtains, et tout particulièrement à ceux de Hône, d'effectuer un travail de recherche pendant un an et de préparer un petit spectacle en patois sur les rites de passage s'agissant de "*ces rituels qui marquent un changement de statut au sein de la communauté, structurent sa vie en étapes précises et contribuent à la cohésion de la société dans son ensemble*", c'est-à-dire la naissance, le baptême, le mariage et la fête des conscrits.

Des jeux ont été également préparés à travers les 17 ateliers répartis sur le territoire de la Commune, pour permettre aux plus jeunes et à leurs enseignants de découvrir certains aspects propres au patrimoine de Hône comme la préparation du micòoula spécialité du pays et initier les jeunes générations à l'apprentissage ludique du patois.

Un patois qui, ces derniers temps, se porte plutôt bien puisque ce sont environ 3.600 invités qui ont participé à cette grande fête, venus des quatre coins de la Vallée d'Aoste et des Régions du Piémont, de la Savoie et des Pouilles et grâce aussi aux initiatives collatérales proposées durant l'année par l'Assessorat de l'Education et de la Culture, comme par exemple les cours de patois ou l'ouverture récente de "Lo Gnalèi", le guichet linguistique en ligne sur le site officiel de la Région, à travers l'action politique culturelle de l'assesseur Laurent Viérin : « *Le patois est au centre de la politique culturelle de l'Assessorat de l'Education et de la Culture, qui s'emploie à mettre sur pied des initiatives visant à sauvegarder cet élément incontournable de notre patrimoine immatériel, à le valoriser et à le diffuser, notamment parmi les jeunes et en milieu scolaire. C'est d'ailleurs pourquoi, outre le Concours Cerlogne, nous organisons les Journées de la civilisation valdôtaine, l'Ecole populaire de patois, de même que les bains de langue et que nous publions des livres et des produits audiovisuels* ».

En effet, pour adhérer totalement à cette philosophie, le chercheur linguistique Raimondo Martinet a réalisé un dictionnaire trilingue en italien, français et patois local adressé aux enfants et à leurs parents.

L'année prochaine, le Concours Cerlogne se déplacera, comme le veut la tradition, vers les Communes de la haute Vallée et l'Assessorat devra choisir, parmi les futures candidatures, la lauréate qui aura l'honneur d'organiser et de fêter sa 50ème édition.

Agnès Uzan

En haut, à gauche, les enfants avec les "foulards" des conscrits et, à droite, le syndic de la commune de Hône Luigi Bertschy. Au dessus, un autre groupe d'enfants pendant le Concours Cerlogne de la semaine dernière

Les Valdôtains ont étudié le système des énergies renouvelables des Tyroliens du Sud

Quart, une délégation communale visite le Vinschgau

Un système d'énergies renouvelables à 360 degrés : le Vinschgau (Val Venosta), dans le Tyrol du Sud, est un exemple de la manière dont les ressources naturelles d'un territoire de montagne sont utilisées pour la production d'énergie "propre".
Éoliennes, panneaux solaires, centrales hydroélectriques, mais aussi biomasse et biogaz : voilà comment, dans cette vallée située dans le Tyrol du Sud, on a affronté le problème de l'énergie.
Il y a quelques semaines, une délégation de la commune de Quart a voulu voir de ses propres yeux le système de production énergétique du Vinschgau. Le syndic de la commune de la moyenne vallée Jean Barocco, accompagné par différents membres de la Junte et du Conseil communal et par les membres des Conférences régionales de l'Environnement et de l'Agriculture et des représentants des Consortiums d'amélioration foncière de Quart, a en effet visité la région pour mieux comprendre le système énergétique des Tyroliens du Sud.
« Une visite pendant laquelle nous avons pu puiser de nombreuses idées compatibles avec notre environnement. – a dit Barocco – *Les analogies entre le Val d'Aoste et le Tyrol existent aussi du point de vue de la morphologie du territoire, voilà pourquoi nous avons décidé de nous "approprier" certains secrets de nos amis du Vinschgau ».*
La délégation valdôtaine a été reçue à Prad (Prato allo Stelvio) par le syndic du pays Hubert Pinggera, par l'ancien syndic de Curon Albrecht Plangger, par le président du Bim de la province de Bozen et syndic de Moos in Passeier (Moso in Passiria) Wilhelm Klotz et par Georg Wunderer, l'initiateur de la "révolution énergétique" du Vinschgau.
« Certains éléments du système énergétique qui a été réalisé au Tyrol du Sud peuvent être utilisés aussi chez nous. – a dit encore le syndic de Quart Jean Barocco – *Par exemple, le biogaz. A Prad, avec les déjections de 700 bovins adultes, on produit quelque 3 millions 200 mille kilowatts d'énergie par an, sur un total de 50 millions provenant des énergies renouvelables qu'on fabrique dans la zone. Un système que l'on pourrait également adopter au Val d'Aoste, même si le problème de la transhumance du bétail pendant l'été existe. Mais le modèle est valable, même si chez nous – pour le réaliser – il faut rassembler les forces de différentes communes ».*
Mais le Vinschgau est leader aussi en ce qui concerne le solaire et l'énergie éolienne. Côté déchets, la région était concernée par une situation similaire à celle valdôtaine : une décharge presque épuisé dans une région de montagne.
« A Bozen – conclut Barocco – *on a opté pour un incinérateur, et les administrateurs locaux nous ont parlé d'une situation positive qui s'est créée dans la région. J'ai pu constater, de leur part, une attitude rationnelle et positive face à ces problèmes, à l'inverse de certains comités de chez nous dont les propos restent trop souvent seulement sur le papier ».*

En haut la délégation valdôtaine, en bas le centre de production énergétique dérivant du biogaz

SUITE DE LA PAGE 1
Nouvelles du Sénat

du personnalisme en politique et le déclin du "leaderisme" ?
Probablement pas tout de suite, même si à Milan c'était un vote d'avertissement et même si de nombreux milanais auront peur – au deuxième tour – non seulement de Pisapia mais des conséquences de tout cela. L'horizon a probablement commencé à changer, un avenir qui verra le jeu d'équipe assumer nouvellement un rôle plus important et la confrontation toujours plus déterminée par le fait d'affronter les problèmes locaux et par ce que désire la population.
C'est sûrement un signal fort et un désir de changement !
Il faut, en outre, souligner l'échec significatif (ou le fait de ne pas avoir atteint les objectifs) de la part du "Terzo Polo", surtout de la composante "Finiana". Et comment Fini pourra-t-il demander, à l'occasion du ballottage, à son électorat de voter pour De Magistris et Pisapia ?
Allons-nous donc vers la fin du "Berlusconisme" ?
Probablement pas encore même si le chemin semble à présent tracé et que le PDL devra vite penser à un passage de témoin à un autre leader. Si le PDL concentre tout son programme politique, ses valeurs et, par conséquent, son avenir dans la personnalité et dans les inventions médiatiques de Berlusconi alors on arrivera vite à la réorganisation et peut-être à la fin de son expérience politique unitaire, en espérant que le Pays, à la suite de cela, ne tombe pas dans le chaos politique.
Il est temps, surtout pour Berlusconi, de faire des choix responsables.

Antonio Fosson

Une conférence-débat proposée par l'Entraide des Femmes

«La Francophonie d'hier à aujourd'hui et ses défis d'avenir»

En clôture du séminaire de formation organisé à l'automne 2010, l'Entraide des Femmes valdôtaines a proposé, le 9 mai dernier, dans la salle du BIM, à Aoste, la conférence-débat «*La Francophonie d'hier à aujourd'hui et ses défis d'avenir*» tenue par Mme Trang Phan-Labays, maître de conférences associé à la Faculté de droit de l'Université Jean Moulin de Lyon 3, professeur en géopolitique de la Francophonie et déléguée exécutive du réseau international des Chaires Senghor de la Francophonie.

Modérée par Mme Sylvie Bancod, membre du Comité Fédéral pour l'Entraide des Femmes, la soirée a été introduite par le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron, ancien président du Conseil de la Vallée et ancien président, au sein de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), de la Commission de l'Education, de la Communication et des Affaires culturelles.

Tout en évoquant ses nombreuses expériences à ce titre dans les années 90, dont notamment sa découverte du modèle politique et culturel québécois, M. Perron a rappelé le rôle actif de la Vallée d'Aoste au sein de plusieurs organismes francophones, tant comme observateur et ensuite comme invité spécial aux Sommets, que comme membre de l'APF et du Parlement francophone des Jeunes, de l'AIMF (Association des Maires francophones), de l'AIRF (Association des Régions francophones) et de l'AUF (Agence universitaire de la Francophonie), sans oublier que presque toutes ses communes ont signé des accords avec des villes francophones.

D'après M. Perron, la Francophonie est «*un laboratoire privilégié pour notre région, afin de préserver et renforcer sa spécificité linguistique et culturelle, sa double identité : francophone et italophone*».

A l'échelon international, a-t-il souligné, «*une Francophonie forte et pacifique est utile à la mondialisation : se fondant sur le principe fédéraliste du respect des autres, de la diversité, et donc porteuse d'un modèle différent, elle représente un moyen pour construire un monde nouveau, l'autre mondialisation, basée sur le dialogue des cultures*».

Mme Phan a ensuite retracé l'histoire de la Francophonie dans le monde, depuis son origine coloniale et au fil de ses trois étapes majeures : la première, a-t-elle rappelé, correspond à l'invention du mot "francophonie", en 1880, par Onésime Reclus, grand géographe français qui a voyagé en Afrique et découvert des populations parlant français.

Cette première Francophonie, a expliqué la conférencière, «*est donc liée au fait colonial et à l'influence de la langue française en Europe : l'Empire français connaît l'apogée, fin XIX*e*-début XX*e* siècle*».

Le mot "francophone" va revivre dans les années 60, marquées par l'émancipation des colonies africaines : en 1962, a rappelé Mme Phan, dans la revue française "Esprit", les présidents africains Léopold Sédar Senghor, Habib Bourguiba et Hamani Diori envisagent un rassemblement des locuteurs du français dans le monde constituant «*une communauté francophone partageant la langue française et un idéal humaniste*». Pour beaucoup, a-t-elle affirmé, c'est là «*le manifeste de la Francophonie moderne multilatérale*».

Dès lors donc, ses pères fondateurs, et notamment Senghor, se mobilisent autour de ce projet. Le Québec, souhaitant s'émanciper du Canada, rejoint le mouvement francophone. Et en 1970, 21 pays, a souligné Mme Phan, ont signé à Niamey (Niger) la Convention internationale instituant l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT).

Le premier Sommet de la Francophonie, a rappelé la conférencière, a eu lieu à Versailles, en 1986, convoqué par le président François Mitterrand. Par la suite, cette instance suprême a réuni tous les deux ans les chefs d'Etat et de gouvernements des pays francophones.

«*Créée dans un esprit de coopération et solidarité, la Francophonie* – a souligné Mme Phan – *s'est ainsi de plus en plus institutionnalisée*» et en 1997, elle a eu son premier porte-parole : Boutros Boutros-Ghali, auquel succéda en 2003 Abdou Diouf, actuel secrétaire général.

«*L'OIF* – a précisé Mme Phan– *regroupe aujourd'hui 75 pays membres (56 officiels, 2-3 associés et 19 observateurs, la plupart en Europe de l'Est) et le nombre de pays frappant à sa porte augmente*».

Quels sont ses enjeux actuels dans la mondialisation ? La Francophonie, a reconnu Mme Phan, «*exerce une influence certaine, combattant pour le pluralisme culturel et une mondialisation humaniste*», malgré un certain désengagement en son sein, l'insuffisance du Fonds multilatéral et le scepticisme de l'élite française : beaucoup de Pays du Sud, a-t-elle déploré, attendent plus de solidarité, nécessaire au développement de la langue française.

Autre enjeu : la Francophonie actuelle, à son dire, est «*un projet utile mais en devenir : elle n'est pas encore une communauté de proximité et les jeunes n'ont pas encore le sentiment d'appartenance*».

La Francophonie, a conclu Mme Phan, constitue «*un pôle dans la mondialisation : les petits pays ont besoin de la solidarité francophone pour avoir une place dans la mondialisation*».

La conférencière a enfin distingué la Francophonie étatique, intergouvernementale et celle de la société civile. Malgré le déclin du français dans les organisations internationales, a-t-elle ajouté, celui-ci est toujours la seule langue, avec l'anglais, à être parlée sur les cinq continents et la deuxième la plus enseignée dans le monde.

Esther Salvato

alla detrazione del 55% ci pensiamo noi!

tecnoserramenti
SERRAMENTI - PORTE

Via Roma, 7 - Aosta
Tel. 0165 31011 - Fax 0165 40206
Fabrizio Cerise Tel. 335 6122948
tecnoserramentiaosta@tin.it

Fornitura e posa in opera di:
serramenti esterni
porte interne
portoncini

Preventivi gratuiti
Possibilità di sostituzione senza opere murarie beneficiando del contributo regionale per il contenimento energetico

GAROFOLI GROUP
GAROFOLI Sidea

Le coin du dialogue

Luciano Caveri

J'ai passé des années passionnantes d'immersion totale en politique et j'ai toujours donné le maximum de moi-même. J'ai aujourd'hui, tout en maintenant une série d'engagements intéressants, la possibilité de bénéficier d'une distance salutaire par rapport aux événements, souvent utile pour réfléchir de manière plus approfondie sur certaines choses sans être pris par un excès d'engagements quotidiens.
Il s'agit d'un exercice valide pour éviter que la politique ne finisse par être comme enfermée dans une *turris eburnea* et que cela empêche de comprendre les changements qui permettent à la politique d'interpréter les besoins profonds de notre société, en regardant vers le futur.
Sans politique tout ne serait que de la banale administration sans vision à moyens et longs termes. Le pouvoir crée objectivement un risque de déconnexion ou, pire, le risque que quelques adulateurs empêchent d'interpréter la réalité.
Au mois de mai se croisent mariages, communions, confirmations, baptêmes aussi, qui se concentrent en particulier en cette fin de printemps comme moments incontestables de socialité.
Sacrements civils, exception faite évidemment pour les noces, qui comme un fin réseau soude la société et les familles qui la composent. Dans une Vallée où – dans le bien comme dans le mal – il existe un réseau de connaissances qui nous rend tous liés aux autres.
Cet ensemble est vital pour la communauté au nom, dans ce cas, de la religion et des fêtes qui en découlent. Certes, mais je le dis en passant, les curés signalent le paradoxe suivant : pour les jeunes, la confirmation est souvent le terminus de leur participation à la vie religieuse.
Il est bien qu'il ait ce collant, chaque moment de rencontre et d'agrégation est précieux vu que se retrouvent de nombreuses personnes dans un climat plus détendu par rapport au quotidien et aux rares présences des réunions politiques de parti.
Je trouve que la participation, à tour de rôle comme acteur principal ou second rôle au cours de sa propre vie, est toujours une expérience intéressante, puisqu'il s'agit d'occasions pour voir les évolutions du costume et aussi d'un observatoire pour mesurer – dans la participation inhérente à ces rites collectifs – les humeurs, les tendances et les *idem sentire* de notre pays.
Il est toujours très difficile, en le vivant tous les jours, de comprendre – même si accompagné, de manière bien plus systématique, de données, études, recherches – que notre Vallée mute à travers ces changements aussi rapides qui sont palpables au cours d'une vie par rapport à la fixité générale des siècles passés.
Cet exercice est utile pour réfléchir sur nous-mêmes et sur le futur qui nous attend.
Avec l'extraordinaire et ironique avertissement de Winston Churchill : « L'adresse politique est l'adresse de prévoir ce qui arrivera demain, la prochaine semaine, le prochain mois et l'an prochain. Et d'être si adroits, plus tard, à expliquer parce qu'il n'est pas arrivé. »
Une observation utile pour les décideurs : un bain d'humilité est un exercice salutaire.

Résolution. Le Conseil de la Vallée adhère à la campagne

Prix Nobel de la Paix pour les Femmes africaines

Au cours de sa dernière séance, le Conseil de la Vallée a approuvé à l'unanimité une résolution concernant l'adhésion à la campagne « Prix Nobel de la Paix pour les Femmes africaines ». Voici le texte dans son intégralité.

Rappelant que

Le rôle des femmes dans les pays en voie de développement est incontournable.

En Afrique notamment ce sont les femmes qui soutiennent l'économie familiale, souvent dans des situations d'urgence, et font que chaque jour se reproduit le « miracle » de la survie.

Les femmes africaines sont en train d'assumer un rôle toujours croissant dans la recherche de formes autochtones de développement économique et social, à travers l'organisation capillaire des activités économiques et sociales dans les villages.

Les femmes en Afrique jouent un rôle important dans la défense de la santé, surtout dans la lutte contre le SIDA et le paludisme. Ce sont des groupes de femmes qui s'occupent de la formation sanitaire et qui s'engagent pour faire bannir les pratiques traditionnelles de l'infibulation et des mutilations sexuelles. Ce sont les femmes africaines qui s'organisent en faveur de la paix et luttent pour la survie de la population même dans les situations les plus tragiques, avec un engagement social et politique souvent méconnu et malgré le risque de subir des violences.

L'Afrique, aujourd'hui, peut espérer dans un avenir meilleur surtout grâce aux femmes, aussi bien à celles qui habitent dans les villages que dans les grandes villes, souvent dans des conditions très difficiles.

Constatant que

A l'occasion de l'*Assemblea nazionale degli enti locali per e con l'Africa* a été lancée la campagne pour l'attribution du Prix Nobel de la Paix 2011 aux femmes africaines.

Cette proposition est née de la constatation du rôle incontournable des femmes africaines dans la vie quotidienne de l'Afrique, au point de leur valoir la définition de « colonne vertébrale du continent africain ».

Considérant que

La campagne NOPPAW (Nobel Peace Prize for African Women) a été élaborée par des associations italiennes et africaines réunies à l'occasion d'une assemblée tenue à Dakar au Sénégal organisée par le CIPSI (Coordinamento di iniziative popolari di solidarietà internazionale) et par l'association « ChiAma l'Africa ».

Plusieurs institutions, associations et personalités italiennes et internationales ont déjà adhéré officiellement à la campagne de sensibilisation NOPPAW qui est, entre autres, soutenue par le Ministère des affaires étrangères.

La Région Vallée d'Aoste est depuis longtemps engagée dans la promotion de la solidarité et de la coopération internationale à l'égard du continent africain.

Le Conseil de la Vallée, à travers l'attribution du prix international « La Femme de l'Année » en 2008 à la gynécologue somalienne Asha Omar, a voulu reconnaître la valeur du travail et de l'engagement dont cette femme fait preuve quotidiennement, même au risque de sa vie, dans ce pays africain ravagé par la guerre.

Le Conseil de la Vallée

- adhère à la campagne Nobel Peace Prize for African Women ;
- engage le Gouvernement régional à soutenir les initiatives tendant à sensibiliser les Valdôtains quant au rôle joué par les femmes africaines dans la défense de la vie et dans la construction de la paix.

Loi communautaire régionale 2011

Lors de sa dernière séance, le Conseil de la Vallée, réuni en session européenne et internationale, a approuvé par 25 voix favorables et 7 abstentions (Alpe et Parti Démocratique) le projet de loi concernant les dispositions pour la réalisation des obligations de la Région dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes (Loi communautaire régionale 2011). Le texte s'articule autour de 33 articles et prévoit, au chapitre I, une nouvelle réglementation du guichet unique pour les activités productives en substitution de la précédente loi régionale en la matière (loi régionale n°11 du 9 avril 2003), conformément à la directive des services et au nouveau cadre législatif national de référence. Le chapitre II contient quelques modifications concernant la loi régionale n°19 du 6 août 2007 « Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives et de droit d'accès aux documents administratifs ». La loi contient également quelques précisions inhérentes au thème des quotas laitiers.

Pour le Conseiller régional Luciano Caveri, rapporteur du projet de loi : « *Il reste un problème de fond : cet instrument de la loi communautaire est relativement jeune et il est vrai qu'il y a certains secteurs de l'Administration qui ne sont pas encore complètement réactifs à la réception dans l'organisation valdôtaine des dispositions communautaires. Dans la phase descendante il doit y avoir un rôle différent du Conseil de la Vallée parce que la législation est aussi dans les mains de l'Assemblée régionale. Un des aspects à souligner, outre les quotas laitiers, est celui du guichet unique pour les activités productives. Nous sommes encore dans une phase d'amélioration et une série de normes ici présentes peuvent porter vers une meilleure bureaucratie. Il y a ensuite une partie tout aussi importante et il s'agit de celle de la procédure administrative : le texte se réfère aux principes de transparence et de source européenne mais il se réfère aussi à quelques modifications de caractère national qui peuvent aboutir à une meilleure transparence. Les modifications vont dans le sens de l'amélioration et devraient permettre de perfectionner le rapport entre administration publique, citoyens et entreprises.* »

Pour le Président de la Région Augusto Rollandin : « *Le fait d'avoir une session communautaire est un aspect important. Nous faisons aujourd'hui une réflexion au niveau de la Région mais n'oublions pas non plus le niveau national et européen. Il faudrait activer des mécanismes qui préparent déjà ce parcours. Aujourd'hui nous parlons de deux aspects dont le plus important est celui du guichet unique. C'est un instrument qui recueille une série d'instances faites par la citoyen qui peuvent ensuite trouver une réponse. Les Collectivités locales sont seulement quelques-uns des acteurs qui interviennent dans ce processus. De ce point de vue il n'y a pas de problèmes avec les Collectivités locales même si elles ont fait des observations concernant le texte. On pourra et on devra mieux organiser le parcours du guichet unique et la volonté est de rendre l'action de l'administration publique moins bureaucratique. Nous sommes donc encore dans une phase initiale de ce système.* »